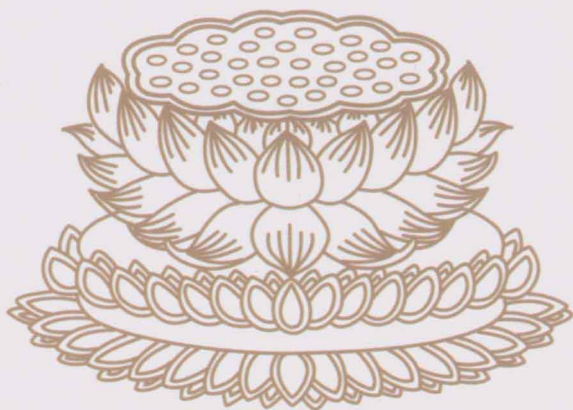


陕西师范大学宗教学集刊之一  
密教研究 第1辑

# 密教的思想与密法

吕建福 / 主编



中国社会科学出版社

陕西师范大学宗教学集刊之一  
密教研究 第1辑

# 密教的思想与密法

吕建福/主编



中国社会科学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

密教的思想与密法/吕建福主编. —北京: 中国社会科学出版社, 2012. 12

ISBN 978-7-5161-1722-4

I. ①密… II. ①吕… III. ①密宗—研究 IV. ①B946.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第263507号

---

出版人 赵剑英  
选题策划 黄燕生  
责任编辑 储诚喜  
责任校对 孙洪波  
责任印制 戴 宽

---

出 版 中国社会科学出版社  
社 址 北京鼓楼西大街甲158号(邮编100720)  
网 址 <http://www.csspw.cn>  
中文域名:中国社科网 010-64070619  
发 行 部 010-84083685  
门 市 部 010-84029450  
经 销 新华书店及其他书店

---

印 刷 北京君升印刷有限公司  
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂  
版 次 2012年12月第1版  
印 次 2012年12月第1次印刷

---

开 本 710×1000 1/16  
印 张 25.75  
插 页 2  
字 数 396千字  
定 价 66.00元

---

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社联系调换

电话:010-64009791

版权所有 侵权必究

# 《密教研究》编辑委员会

主编 吕建福

编委 黄心川 温玉成 张保胜 陈 兵 林光明

严耀中 刘永增 吕建福 索南才让 尕藏加

李 翎 侯慧明

主办 陕西师范大学宗教研究中心

# 前 言

《密教研究》作为陕西师范大学宗教学集刊之一，是密教研究的专题性学术集刊，主要展现中国学术界研究密教的最新成果。每年出版一辑，每辑有一个相对集中的主题，另设动态综述栏。本辑主题是密教的思想与密法，内分思想信仰、修行密法和经轨著述三类，每类又大致按类别及论题时代先后为序，共 24 篇学术论文，均选自首届中国密教国际学术研讨会论文。

密教本是佛教两大教法之一，与“显教”相对而称，最初以显示、秘密来区别佛的教法，后来就成为中国佛教用来判释教相的一组概念，凡以经论言教方式显示佛陀教义者被称为显教，凡以印咒观想形式象征佛陀秘密意蕴者被称为密教。

密教实是佛教三大教派之一，与小乘、大乘相对而言，或称密乘，或称持明乘、金刚乘，或称俱胜乘、时轮乘，不同的历史时期有不同的称谓，不同的流派也有不同的名称。最初起源于大乘陀罗尼法门，以修持陀罗尼为主形成原始的陀罗尼密教。随后持诵陀罗尼兼相结印，渐具密法系统，成为早期的持明密教。后来则加之瑜伽观想，三密兼修，自成教义体系，是为中期两大流派真言密教与瑜伽密教。最后瑜伽密教继续发展，成为后期的无上瑜伽密教，至时除原始密教外称密教为事、行、瑜伽、无上瑜伽四续部，无上瑜伽又分别密集为瑜伽父、胜乐为瑜伽母、时轮为无二续。

密教也是佛教最后一个历史发展时期，由原始佛教、部派佛教、大乘佛教相继发展而来。原始形态的密教陀罗尼最早作为一种记忆术，用

来记诵佛教经典，并以摄持其教法意义被称为总持法门，与戒定慧并称菩萨四事庄严。而当大乘思潮走向信仰主义、神秘主义时，陀罗尼法门也向独立方向发展，时当公元3世纪。后来在与大乘佛教相辅而行的过程中，逐渐发展壮大，至7世纪以后蔚为佛教一大流派，主导印度佛教数百年，直至13世纪。密教早在三国时开始传入中国，经南北朝时期的传播，至隋唐两朝广为流行，并形成密宗派别，影响后世，显密融合。还东传韩国、日本，在日本形成真言宗和天台宗两派密教，并成为平安朝及其以后日本佛教的主流，及至于今。藏传佛教也从吐蕃时代开始接受密教，11世纪以后大规模移植印度密教，并与西藏民族文化相结合，先后形成宁玛、噶举、萨迦、夏鲁、觉囊等密教派别，格鲁派也深受其影响，显密并弘，使藏传佛教成为具有浓厚密教色彩的佛教系统。从元代开始，藏传密教从西藏向周边地区传播，广泛流行于蒙古地区，也一度流传内地，近代以后又传播世界各地，影响广泛。

密教还是佛教与印度教共用的一个名称，印度后期密教的经轨称怛特罗（tantra），汉译教王经，因此西方学术界称密教为怛特罗教（tantrism）。但以怛特罗的形式组织宗教经典及其教义体系的并非局限于佛教流派，印度教的一些派别如湿婆派和性力派以及其他一些宗教教派也如此，因此西方学术界以怛特罗或怛特罗教指称密教时，则被区分为佛教的密教和印度教的密教。而根据流行的一种观点，印度的怛特罗传统渊源于印度土著文化，与吠陀以来的婆罗门—印度教传统并行潜流，相互影响。如此怛特罗的原始形态又指向印度的土著信仰以及类似的宗教现象，与一般的密教概念所指大相径庭。这里所谓的密教主要是就佛教而言，包括传统密教以及后期怛特罗形式的密教。同时也便于沟通西方学术传统，在此也以密教通指西方所谓的怛特罗教。当然，还有一些学者将类似密教的宗教神秘主义现象也泛称密教，此又另当别论。

密教在佛教各流派中具有鲜明的特点，以其神秘主义、祭仪主义、象征主义以及性力崇拜，表现出浓厚的宗教实践特性。与显教的理论说教不同，密教注重修行实践，尤其以身、口、意三密修行而著称，即以手结印契为身密，持诵陀罗尼为口密，观想本尊为意密，三密相应，现证现觉，即身成佛。《大日经》以三句义概括其教义，即以菩提心为

因，大悲为根，方便为究竟，大致代表密教的理论体系。其中因句是其本体论，以阿字本不生为内涵的菩提心为修行成佛的内在根据。根句是其修行论，大悲兼大慈，慈悲双修，成就于大悲胎藏曼荼罗中，概指密教曼荼罗修法。曼荼罗（maṇḍala），意译轮圆具足，指圣众聚集之坛场。其类型分为大曼荼罗、法曼荼罗、三昧耶曼荼罗、羯摩曼荼罗四种，按形状则有方、圆、三角及多边曼荼罗形状，按尊位则分别尊、独部、都会曼荼罗等，均以神祇的不同组合方式而言。密教崇拜大日如来为法身佛，以诸佛菩萨及诸圣众均为其应化加持身，曼荼罗中圣众分别佛部、金刚部、莲花部三部，乃至宝生部、不空成就部为五部，而以五方五佛为核心，组成种种曼荼罗，或图画或雕塑或剪贴，形成密教特色的艺术形式。究竟句为其方法论，以三密为主，歌舞嬉曼，香花灯涂，种种承事供养，次第生起，由染入净，大欲大乐，定慧双运，具足方便，则万行圆极，明空不二，成就醍醐妙果，究竟圆满。但密教的修行以显教理论为基础，所有的行为方式均具有宗教象征意蕴，真言印契、诸尊形象、曼荼罗构造乃至一花一香、一举一动，均用来表现佛教的理论内涵。

密教作为佛教三大教派之一，在佛教史乃至相关宗教史上发生过深远影响，及至于今，仍然影响着许多人的宗教生活，因而在中国佛教史以及宗教史上占有重要地位，也具有十分重要的宗教学研究价值。但长期以来有关密教的学术研究相对滞后，与中国拥有汉藏密教丰富的研究资源形成反差。中国的密教研究兴起于近代佛教复兴运动，围绕密教从日本的回传和藏传密教在内地的传播而展开，主要由佛教界翻译和介绍日本的密教研究以及藏传密教状况，并不是严格意义上的学术研究。从20世纪80年代末开始，密教研究步入独立发展阶段。至90年代，以几部密教史专著的相继出版、法门寺地宫密教文物的发现和研究、有关石窟及寺院密教遗迹考察论著的问世，标志着中国密教研究的迅速发展。进入新世纪以后，密教研究得以深入发展，国家社会科学基金项目设立多项密教课题，全国硕博士论文中也有许多密教选题，密教研究人才不断成长，研究论著越来越多，尤其举行首届中国密教国际学术研讨会，标志着密教研究进入有计划、成规模的发展阶段。现在创办《密教研究》

专题学术集刊，又为密教研究提供一个学术平台，密教研究稳步发展的各项条件已经具备，相信在学术界同仁的共同努力下，密教研究将在中国的学术苑中结出更为丰硕的果实。

吕建福

2010年7月20日

于陕西师范大学宗教研究中心



# 目 录

前言 ..... 吕建福(1)

## 思想信仰

论阿字本不生思想 ..... 吕建福(1)

空海的结构式成佛论 ..... [日]福田亮成(19)

弘法大师空海与华严思想 ..... [日]生井智绍(26)

日本密教中的星宿信仰思想一考 ..... 王益鸣(31)

持松的密教判教观略述 ..... 姬孝范(42)

父母二续心性“光明”论 ..... 陈 兵(81)

《时轮根本经》的宇宙和谐思想 ..... 许得存(92)

大手印觉域法之境地与基本思想 ..... 德吉卓玛(100)

密教护法神吉祥天女在青藏高原多民族民间信仰中的流变 ..... 鄂崇荣(106)

## 修行密法

真言识小 ..... 周广荣(122)

密教咒术述论 ..... 夏广兴(130)

出相大悲咒源流 ..... 张 总(144)

华严字母与密教声字实相之探讨 ..... 林光明(154)

论密教早期之曼荼罗法 ..... 侯慧明(174)

论佛顶部的形成及其类别 ..... 张文卓(198)

法门寺唐代塔基地宫沿革及其文化内涵探讨 ..... 姜 捷 李发良(214)

唐代法门寺佛指舍利供养中的密教法事 ..... 李发良(242)

印度佛教密宗的汉化

——以唐、宋时期准提法为中心的探索 ..... 郭祐孟(259)

喜金刚曼荼罗的观想 ..... [日]立川武藏(289)

**经轨著述**

《胜乐根本续》及其注疏研究 ..... 李 南(306)

《妙吉祥平等秘密最上观门大教王经》在印度密教史上的地位  
及其译出年代 ..... [日]田中公明(323)

密教中国化的经典分析

——以敦煌本《金刚顶迎请仪》和《金刚顶修习瑜伽仪》为切入点  
..... 侯 冲(331)

《密咒圆因往生集》残叶研究 ..... 崔红芬(352)

《慧果和尚之碑》研究

——对一个日本和尚为其中国师父所撰碑文之研究 ... 王一鸣(370)

**动态综述**

近代以来中国密教研究综述 ..... 侯慧明(379)

首届中国密教国际学术研讨会综述 ..... (393)

# 论阿字本不生思想

吕建福

阿字本不生义，以陀罗尼字门象征其本体论，是密教最具代表性的思想。密教在不同的历史时期表现出不同的形态，不同形态的密教有不同的思想与修法，如原始密教以持诵陀罗尼为中心<sup>①</sup>，早期持明密教离合咒印而兼具密法，中期真言密教三密兼修而论菩提心，瑜伽及无上瑜伽密教则注重瑜伽观想又论大乐空明。但持诵陀罗尼并观想字轮，则是密教各派一贯的修持方法，阿字本不生义始终是贯穿其间的思想主线。如果在密教复杂多元的思想中找出一个以一贯之的本体论，那么阿字本不生义可视为密教的本体论。

唐代密宗中人一行注疏《大日经》，对阿字本不生义作了系统总结和全面阐释，并以之为菩提心本原、法界体性。不空《金刚顶发菩提心论》据此解释菩提心观，临终嘱咐门人“观菩提心本尊大印，真诠阿字，了法不生，证大觉身”<sup>②</sup>。惠果传授大悲胎藏及瑜伽密法于空海，传说“登时见境界梵阿字日月轮现口中”<sup>③</sup>。后来海云撰《两部大法师资付法记》，称“修瑜伽者发菩提心，住阿字观，观法不生，即是住毗卢遮那胎藏”<sup>④</sup>。

---

① 本文所涉及的原始密教，狭义指陀罗尼密教，广义则由大乘陀罗尼法门与陀罗尼密教组成，大乘陀罗尼法门以大乘经中的《陀罗尼品》为主，陀罗尼密教则以密教经轨中的陀罗尼经类为主。

② (唐)赵迁撰：《大唐故大德赠司空大辨正广智不空三藏行状》，《大正藏》第50册，第293页下。

③ (唐)佚名撰：《大唐青龙寺三朝供奉大德行状》，《大正藏》第50册，第296页上。

④ (唐)海云撰：《两部大法相承师资付法记》卷二，《大正藏》第51册，第787页上。

惟谨据《大日经》作《阿字观门》，专门阐释阿字义及其观想法。宋辽时，觉苑抄解《大日经疏》，以阿字观解释华严四法界观。赞宁论陀罗尼法，曾说“当闻舍筏适足归宗，达其阿字之门，图其法身之体，此读诵之至也”<sup>①</sup>。又日本密教史上还有“六大体大”与“阿字体大”的争论，大致真言宗以六大为密教本体论，天台宗以阿字本不生为密教本体论，其分歧至今尚未弥合。然而阿字义门不惟密教如此，显教诸宗也颇为重视，天台智者以之会释《法华》开佛知见，华严澄观据此会通贤密字门，后世禅宗诸师则一句“许你入阿字法门”几成流行话头，此诸均可见阿字本不生论在密教乃至整个佛教思想史上的重要地位及其影响。

笔者曾撰文论证六大缘起说乃日本真言宗学说，非密教全体思想。<sup>②</sup>密教哲学的基本论题是菩提心，并提出阿字本不生义代表菩提心<sup>③</sup>，但对此尚未论证，故本文即就阿字本不生义的思想内涵及其演进以及与菩提心学说的关系等作一探讨，以表明阿字本不生义在密教思想史上的地位，并试图从《大日经》以前的密教传统中说明密教思想的源流，还请方家批评指正。

—

阿字本不生是密教陀罗尼字门的一个命题，是陀罗尼字门对梵语文字母阿 a 音的诠释，而阿字则是佛教中最具象征性的字母，被称为种子字，密教最高的法身佛大毗卢遮那（大日如来）即以阿字为种子字。凡陀罗尼字门大都有阿字，阿字在密教中地位之尊高、流行之广泛，如同唵 om 之在吠陀—婆罗门教。梵语文的语音系统共有 37 个音，包括 7 组 14 个元音，5 组 25 个辅音，4 个半元音，3 个啞音，1 个气音。按梵文的传统语法理论，字、字母指三十四或三十七个辅音，总称三十四

①（宋）赞宁撰：《宋高僧传》卷二十五，范祥雍点校本，中华书局 1987 年版，第 647—648 页。

② 吕建福：《论空海的六大缘起说》，《世界宗教研究》2004 年第 2 期。

③ 吕建福：《密教哲学的基本论题及其重要概念》，《世界宗教研究》2002 年第 1 期。

字母或三十七字母，亦称三十四体文或三十七体文。十二个元音则称音或声势，总称六韵十二音。另有点画符号十一个，称十一摩多。<sup>①</sup>陀罗尼字门亦称陀罗尼字母、陀罗尼字印，尽管后来将梵文语音系统也纳入陀罗尼字门，但陀罗尼字门本身并非梵文的语音系统，它是一个源于记忆术的特定字母系统，主要通过赋予字母以象征意义来阐发宗教教义。

陀罗尼字门从一字到数字、十几字、几十字乃至上百成千字不等的种类，名称各异，但大多包含有阿字，且作为第一个字母，即是梵文语音系统的阿 a 音。梵语文的辅音字母须借助元音阿 a 来发声，故称阿 a 为开口之音、众字之母、一切字之种子，也因此作为独立的字母来看待。一行《大日经疏》解释说：“阿字是一切法教之本，凡最初开口之音皆有阿声，若离阿声则无一切言说，故为众声之母。凡三界语言皆依于名，而名依于字，故悉昙阿字亦为众字之母。”<sup>②</sup>又说：“复阿字是开口声也，若无阿声，即不能开口，口若不开者一切字皆无，是故阿字为一切字之种子。”<sup>③</sup>阿字不仅开口成字，且诸字由此开始，由字成句，由句成义，由义成法（经），故阿字能作一切语言，一切法亦由阿字而起。《华手经》说：“如来以语言文字分别解说，从阿字门入一切法，以阿字门分别诸法。先入阿字门，然后余字次第相续，是故言从阿字边变出诸字，从诸字边会成诸句，以诸句故能成诸义，是故如来说阿字门入一切法。”<sup>④</sup>由阿字入一切法者，最初就其语言功能而言，所谓法者也指经法而言，一切者也指从阿字门入诸字门，由阿字义入一切字义，后来则泛指一切佛法之义。

至于对阿字的解释和赋予的宗教含义，也与阿字的本义及其在语言中的作用有一定关系。阿字在梵文中是个否定词，含有非、不的遮诠义。<sup>⑤</sup>据佛传故事的说法，释迦牟尼小时学书字时就已涉及阿字及其

①（唐）智广撰：《悉昙字记》，《大正藏》第54册，第1186页中。（唐）慧琳撰《一切经音义》卷二十五，《中华藏》第27册，第923—925页。

②（唐）一行撰：《大毗卢遮那成佛经疏》卷七，《大正藏》第39册，第651页下。

③同上书，卷十二，第709页下。

④（后秦）鸠摩罗什译：《佛说华手经》卷十，《中华藏》第22册，第324页中。

⑤唐代字书如：《一切经音义》、《翻梵语》以及宋代《翻译名义集》等均言阿者无也、不也。

释义。如《过去现在因果经》说，白净王尚请婆罗门教授佛陀四十九书字，反被所问阿字义诘难。太子说：“此阿字者是梵音声，又此字义是不可坏，亦是无上正真道义，凡如此义无量无边。”<sup>①</sup>《佛本行集经》则载太子说三十九字门，其中“唱阿字时，诸行无常，出如是声”<sup>②</sup>。但此诸记载早见于西晋竺法护译《普曜经·现书品》，其中字门意译，首字译“其言无者，宣于无常，菩萨苦、空、非我之音”<sup>③</sup>。此释无字为无常，与隋阇那崛多译本相同，说明意译之“无”即是音译之“阿”，而阿 a 音在梵文中作否定词，常译无、不、非、未等，用于原始佛教教义，则释作“无常”。结合大乘教义，则释作“不可坏”，以为“无上真正之道”、“菩萨苦、空、非我之音”。按此，无常、不可坏是阿字最早被赋予的宗教意蕴，阿字也被认为以释尊最早所说而为后世尊奉。

佛教中有以梵文五十音为陀罗尼字门，解释阿字有多义，其中也以阿为遮诠义。如《大涅槃经》释阿字有多义，并分别长短音而论。先说“短阿者，不破坏故，不破坏者名曰三宝，喻如金刚。又复阿者不流故，不流者即是如来，如来九孔无所流故，是故不流；又无九孔，是故不流。不流即常，常即如来，如来无作，是故不流。又复阿者名为功德，功德者即是三宝，是故名阿。次长阿者，名阿阇梨。阿阇梨者义何谓耶？于世间中得名圣者。何谓为圣？圣名无著，少欲知足，亦名清静，能度众生于三有流生死大海，是名为圣。又复阿者名曰制度，修持净戒，随顺威仪。又复阿者名依圣人，应学威仪进止举动，供养恭敬，礼拜三尊，孝养父母及学大乘，善男女等具持禁戒及诸菩萨摩诃萨等是名圣人。又复阿者名曰教诲，如言汝等如是应作，如是莫作，若有能遮非威仪法，是名圣

①（刘宋）佛陀跋陀罗译：《过去现在因果经》卷一，《中华藏》第34册，第523页中。该经最早的译本为三国时支谦所译《太子瑞应本起经》，其中仅言：“及至七岁而索学书，乘羊车诣师门。时去圣久，书缺二字，以问于师，师不能达，反启其志。”卷上，《中华藏》第34册，第486页中。

②（隋）阇那崛多译：《佛本行集经》卷十一，《中华藏》第35册，第673页上。

③（西晋）竺法护译：《普曜经》卷三，《中华藏》第15册，第385页。

人，是故名阿”<sup>①</sup>。其中短阿 a 有不破坏义，与《过去现在因果经》的定义一致，而以此喻金刚称三宝，则与该经对字门的解释相同，如说：“有十四音名为字义，所言字者，名曰涅槃，常故不流，若不流者则为无尽，夫无尽者即是如来金刚之身，是十四音名曰字本。”<sup>②</sup>以十四音字义为常、不流、无尽，作如来金刚之身，称字为涅槃，可知赋予阿字以最高的涅槃义理。这些含义都来自带有阿字的词语，如梵文不破坏为 *anupa-ghāta*，无尽 *akṣaya*，不流 *asamsārin*，功德 *anuśamsa*。长阿则并非完全否定定义，梵文阿阇梨为 *ācārya*，圣、圣人 *ārya*，但制度作 *abhibhāva*，教诲作 *anuśāsanī*，亦非长阿开头。

其他经轨中亦以梵文字母系统为陀罗尼字门，除不空译《瑜伽金刚顶经释字母品》等释“阿上 a 字门一切法本不生故”<sup>③</sup>之外，其解释也有差别，如《文殊师利问经·字母品》解释：“说阿字是出无常声，说长阿字是出离我声。”<sup>④</sup>《无我品》亦释“阿者，离我声”。“又阿者真实离我，真实离我故，两过说阿，是故文殊师利分别字故，定无有我”。<sup>⑤</sup>此不空译《文殊问经字母品》解释短阿 a：“称阿上字时是无常声”，释长阿 ā：“称阿引去字时是远离我声”。<sup>⑥</sup>《大方广庄严经》释：“唱阿字时出一切诸行无常声，唱长阿字时出自利他声。”<sup>⑦</sup>《大集经》二十九字门中

①（北京）昙无讖译：《南本大般涅槃经·文字品》卷八，《中华藏》第14册，第544页上中。此段文意，法显译《佛说大般涅槃经》卷五作：“初短阿者吉义，吉者三寶义。次长阿者现圣智义，其名圣者离世间数，清静少欲，能度一切三有之海，故名为圣。圣者正也，能正法度，行处律仪及世间法度，是其义也。复次阿者，有所长养皆依于圣，一切真正正行之本，孝养二亲皆依，是知晓了正法住摩诃衍。善男子、善女人、持戒比丘及菩萨，如是所行皆名依圣。又复阿者，世界言语法之所依，如言善男子阿伽车，如言男子莫作阿那遮遮，是故阿者亦是世间言语所依”。《中华藏》第15册，第70页下。

②（北京）昙无讖译：《南本大般涅槃经·文字品》卷八，《中华藏》第14册，第544页上。法显译本作：“初十四音名为字本，是十四音常为一切不尽之本。不尽有何义？不破坏义、不漏义、如来义，名不尽义。如来法身金刚不坏，故名不坏。如来无有九道诸漏，故名不漏。如来常住故，说不尽、无作之义。”《中华藏》第15册，第70页中下。

③但释长阿作“阿引去 ā 字门一切法寂静故”，《瑜伽金刚顶经释字母品》，《中华藏》第66册，第297页中。

④（梁）僧伽婆罗译：《文殊师利问经》卷上，《中华藏》第23册，第120页上。

⑤同上书，第115页中。

⑥（唐）不空译：《文殊问经字母品第十四》，《中华藏》第65册，第678页。

⑦（唐）地婆诃罗译：《大方大庄严经》卷四，《中华藏》第15册，第262页下。该经为《普曜经》异译本，说同一故事，但诸译不说长阿。

“所谓阿字一切法门，阿者言无，一切诸法悉皆无常”<sup>①</sup>。此诸说阿字无常义，与《佛本行集经》、《普曜经》相同，说长阿ā为真实离我、远离我、自利利他，则又与《涅槃经》不同，但通过无常、离我得出的结论则是无我义。总之，无常、无我、不坏等是阿字常见的否定性含义。

## 二

阿字本不生思想，也是由其否定性含义而来，且产生较早。按古印度人的语言观念，诸字皆因有阿字发声成字，则阿字为能生之字，能生之字的遮诠就是不生，而生者之本为非生，这也符合大乘般若空义。按《中论》的解释，“诸法不自生，亦不从他生，不共不无因，是故知无生”<sup>②</sup>。故阿字从能生而至不生是陀罗尼字门运用中道义的逻辑结论，也是对阿字“无”义的遮诠。

阿字本不生的思想源于大乘陀罗尼法门，在陀罗尼字门中已形成。最早见于《般若经》类的四十二字门，《华严经》类也以之入般若门，但以境界论字门<sup>③</sup>，并没有取本不生之义。<sup>④</sup>《大法炬陀罗尼经》说阿字门四十二句，以阿字门为不缚不解，不缚不解者，谓一切法性本自空，称总解藏法门义。<sup>⑤</sup>《大涅槃经》取梵文语音系统五十音为字门，释阿字有多义，也不作本不生解。

《般若经》类之有四十二字门，见于《大品般若》，鸠摩罗什译《摩诃般若波罗蜜经·广乘品》说四十二字门，释第一字“阿字门，一切法初不生故”<sup>⑥</sup>。但此前西晋时竺法护和无罗叉译的《大品》中对阿字并没有作这样的解释，竺法护译《光赞般若经·观品》中四十二字门的首字

①（北凉）昙无讖译：《大方等大集经》卷十，《中华藏》第10册，第117页下。

②（后秦）鸠摩罗什译：《中论》卷一，《中华藏》第28册，第837页上。

③ 中国经疏家以般若解华严境界，此当别论。如澄观《华严疏》说：“阿者是无生义，以无生之理统该万法，故经云无差别境，而菩萨得此无生，则能达诸法空，断一切障，故云威力。”卷五十九，《中华藏》第86册，第98页上。

④ 唯不空译：《大方广佛华严经入法界品四十二字门观》，取玄奘译般若文增译悟一切法本不生故，《中华藏》第65册，第834页上。

⑤（隋）阇那崛多译：《大法炬陀罗尼经》卷十八，《中华藏》第21册，第615页下。

⑥（后秦）鸠摩罗什译：《摩诃般若波罗蜜经》卷十九，《中华藏》第7册，第358页中。



缺译，但其解释有译，作“一切诸法以过去者亦无所起”<sup>①</sup>。无罗叉译《放光般若经·陀邻尼品》解释说：“一者阿，阿者谓诸法来入不见有起者。”<sup>②</sup>显然竺法护译与无罗叉译对阿字含义的解释基本一致，“无所起”、“不见有起”者意思相同，只是前者就过去诸法而言，后者统指来人诸法而言，其义有一定差异。而一切诸法之“无所起”与“初不生”的基本含义可以会通，所谓无所起、不见有起者，即是一切诸法本无缘起；所谓初不生者，亦是一切诸法本无缘起。“起”即缘起，“生”即缘生，不起者即是不生。鸠摩罗什在《大智度论》中有三处解释阿字门，其中《释四念处品》解释说：“若一切语中闻阿字，即时随义，所谓一切法从初来不生相。阿提，秦言初；阿耨波陀，秦言不生。”<sup>③</sup>《释序品》也解释说：“阿提，秦言初；阿耨波奈，秦言不生。行陀罗尼菩萨闻是阿字，即时入一切法初不生。”<sup>④</sup>另在《释集散品》中进一步解释说：“闻一字，即入一切诸法实相中；如闻阿字，即知诸法从本已来无生。”<sup>⑤</sup>按此鸠摩罗什的释论与本经译文一致，阿字初不生者，即是一切法从初以来不生、从本以来不生。从初不生、从本无生，所取角度有些差异，但其基本意思相同，即阿字本初不生，“不生”与“生”相对，阿字非生者。鸠摩罗什并解释其文字，阿提，梵文 *ādi*，有两层含义，一开始之义，经文常译作初、最初、始、前等。一本元之义，经文常译作元、本、本来。鸠摩罗什释从初不生、从本无生，兼取两种意思。阿耨波陀、阿耨波奈，梵文 *anupāda*，即没有产生、没有出现之义，经文或译无生、不生、非生、离生、不得生，或译无出现、不出世，或译不起、无起、无为、不现行，有一定差异，鸠摩罗什译不生、无生，竺法护和无罗叉译无起、不起，取义还是有一定差别。玄奘译《大般若经》，分别见于其中《辨大乘品》、《念住品》和《善现品》，释译则完全一致，但译阿字作衷，说：“入衷字门，悟一切法本不生故。”<sup>⑥</sup>显然玄奘取译“本不生”，

- 
- ① (西晋) 竺法护译：《光赞般若经》卷七，《中华藏》第7册，第796页中。  
 ② (西晋) 无罗叉译：《放光般若经》卷四，《中华藏》第7册，第50页上。  
 ③ (后秦) 鸠摩罗什译：《大智度论》卷二十八，《中华藏》第25册，第869页下。  
 ④ 同上书，第578页上。  
 ⑤ 同上书，卷42，第784页下。  
 ⑥ (唐) 玄奘译：《大般若波罗蜜多经》卷五十三，《中华藏》第1册，第531页下。